Довідка
про впровадження результатів наукового дослідження
доцента кафедри англійської філології
Київського національного лінгвістичного університету
Дмитра Бориса
«Sociocultural Aspects of Translation: Theory and Practice»

Теоретичний та практичний зміст навчального посібника Д. Бориса «Sociocultural Aspects of Translation: Theory and Practice», опублікованого з вихідними даними *Sociocultural aspects of translation: theory and practice / соціокультурні аспекти перекладу: теорія і практика. Навч. посібник. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2022. – 92 с.*, упроваджено у викладання курсів «Соціокультурні аспекти перекладу з англійської мови» та «Перекладацькі трансформації з англійської мови» студентам спеціальності 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно) Київського національного лінгвістичного університету.

Окреслені в посібнику теоретичні засади відтворення англійськомовної культурно маркованої лексики (реалій) та пов'язаних із нею понять (інтернаціоналізмів, псевдоінтернаціоналізмів та псевдоангліцизмів) навчають студентів перекладу культурно маркованої та немаркованої лексики і фразеології з англійської на українську та з української на англійську мови, а також розпізнавання типів трансформацій, які передбачають кількісні і/або якісні зміни одиниць різних рівнів (лексико-семантичного, синтаксичного, текстового) та трансрівнів (фразеологічного) мови оригіналу в мові перекладу. Підібрані відповідно до виучуваної тематики тексти формують у студентів базові навички перекладу з англійської на українську мову, застосовуючи текстоцентричний підхід.

Декан факультету
романської філології і перекладу
Київського національного
лінгвістичного університету

Катерина ЄСИПОВИЧ